

The Newsletter of SANAKO UK for the MFL teacher & lecturer

Spring 2019 CONTENTS:

- Promoting student MFL engagement and enjoyment
- MFL teaching both in and out of the classroom
- Catering for every student's needs in the languages classroom
- Technology takes the strain in larger class sizes
- Experience the ultimate in conference interpreting technology
- State of the Art interpreting comes to Northern Ireland
- News in brief
- Events

Promoting pupil MFL engagement and enjoyment - Eurocook 2018



including the fresh pasta for the lasagne and the potato gnocchi. In June the pupils spent a whole day in the kitchen with Franco preparing, and the following day serving, a celebration three course lunch for 50 people, including their parents, school governors, the Town Mayor and representatives from the Vale of Usk project.

What are the outcomes of this project? First of all, it really **raised the profile of languages** both within the school and the local community and we had excellent press coverage. The pupils put making new friends and feeling more confident at the top of their list and this was backed up by the comments from parents. The pupils really enjoyed learning Italian and are continuing this year with the aim of completing level one in the WJEC/EQAS Global business communications qualification. We are very pleased as well that some Eurocook students have opted to take a BTEC qualification in Hospitality alongside their GCSEs. This is not the end for Eurocook. Another local school is planning to run a welsh version - a project with obvious tourism potential. The format is very flexible and We would be delighted to help you set up your own Eurocook project, so do get in touch!

**Jane Harvey, President,
Association for Language Learning**

info@all-languages.org.uk

Earlier this year, 10 Year 9 students from **Monmouth Comprehensive School (MSC) in South Wales** had the chance to learn Italian and to cook authentic Italian food under the direction of Franco Taruschio, OBE, who won a Michelin star at his restaurant, The Walnut Tree, near Abergavenny. Eurocook was funded by the Vale of Usk Development project part of the Welsh Government's Rural Development Programme 2014-2020. Our aim was to showcase the many opportunities in the hospitality sector in Monmouthshire, which is fast becoming a top foodie destination and the **importance of speaking another language** as the number of international visitors to Wales continues to grow.

How did the project work? The Year 9 students went through a formal application and interview process. They then had four one hour Italian lessons just before the Easter holidays. The vocabulary and structures taught were tightly focused on what would be needed in the kitchen with Franco. The four cookery sessions took place at the start of the summer term and replicated the pressure of working in a commercial kitchen. Each week, in just one and a quarter hours, the pupils cooked two different dishes to take home and left the kitchen ready for the next day. Franco led the sessions in Italian and it was fantastic to see how the pupils gained in confidence both linguistically and with their culinary skills. Everything was made from scratch,

Platform

The University of Leeds;

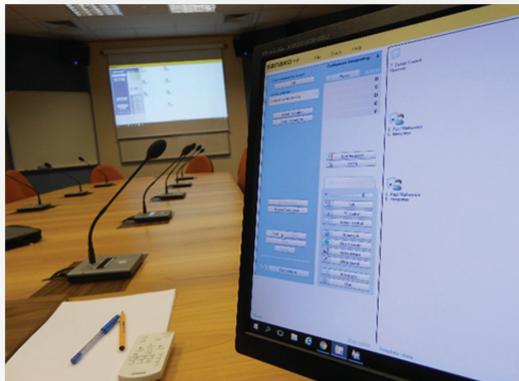
Conference Interpreting for the 21st Century Student.

Situated in the prestigious Parkinson Building in the heart of Leeds the **School of Languages, Cultures and Societies** has always been at the forefront of innovation and technology and is one of the largest and most diverse of its kind in the UK. From undergraduate degrees through to postgraduate study and globally impactful research projects, students benefit from the expertise and dedication of internationally recognised scholars, high-quality facilities and a welcoming environment. The **Centre for Translation Studies (CTS)** conducts world-leading training in many aspects of Translation Studies & Conference Interpreting practice.



University of Leeds – Parkinson Building

Following a major refurbishment in 2018 the Centre for Translation Studies decided to upgrade one of its conference interpreting suites to the very latest professional and digital technology. Various system providers were invited to present their systems to the University and, following a rigorous technical evaluation, there was one stand out system, the **Sanako Brahler Study 1200 DigiMic**.



Conference Interpreting Tutor Interface

From the outset the priority was to deliver the best quality equipment with an intuitive user interface for staff and students alike. Additionally, the system should represent the technology which graduates would find when starting their careers as conference interpreters and translators. This would ensure they are **already familiar** with the system and its operation for a seamless transition as this technology is widely used at institutions such as; **NATO, G20, Heads of Commonwealth, IOC** etc conferences. The importance of the university's in house technical team should not be overlooked. Their dedication and professionalism contributed greatly to the project's success.

As one of the key criteria, ease of use for visiting lecturers where the **advanced Sanako software** was of tremendous benefit. This **uniquely programmable & customisable** software is intuitive and with many functions automated it greatly reduced any user training time required.

The tutor can simply click on their name to start and the software will do the rest, with one touch conference record, automatic download audio/video files and two track auto collection to name but a few of the advanced features for the tutor.



Conference Interpreting Suite 2

Platform

The University of Leeds;

Conference Interpreting for the 21st Century Student.



Digital Interpreting Booth

Every minor detail had been taken into account by the University Technical Manager, Mr Paul Markowski. From touch screen technology and space saving hardware to ensure a real world operational feel, to digital systems capable of handling both audio and video files with classroom management and internet applications, nothing had been overlooked.

Professional sound proof interpreting booths offer a spacious and welcoming environment in which students can work either as a group or independently as required.

Simultaneous & Consecutive Interpreting Outside the Conference Suite



Remote Access Student Software



Remote Access Student Software

Always wanting to enhance the student experience the **Centre for Translation Studies (CTS)** at the University of Leeds are keen to try out new ideas. When it was suggested that students should be able to practice independently with simultaneous & consecutive exercise activities remotely, with both audio or video files, the Sanako software was up to the challenge.

The **Sanako Conference Interpreting System** software includes the Sanako Study Lite two track recorder. This versatile software allows any student to download the software (on-line also available) to their laptop or device. They can then access and complete pre-set exercises from the tutor and using the **automatic voice insert** © facility whilst remote from the suite or on the move. Both consecutive & simultaneous versions are available and the completed work can be returned to the tutor for comment if required.

To take the flexibility of the software even further it can be switched to various locations on the university network. Whilst this is not the full hardware system, it is a fully functional software based conference interpreting training suite which can be used in an ad-hoc fashion when the main interpreting suite is unavailable.



Full Function Software Conference Interpreting Suite

Platform

GCSE Oral Exam Preparation Technology takes the strain in larger MFL classes.

As class sizes continue to increase around the UK, teaching staff, for any subject area, are finding it increasingly difficult to spend as much time as they would like with every individual pupil. Nowhere is this issue more prominent than in the **Modern Foreign Languages subject area**.

By the very nature of the subject it involves every student to be **speaking and listening**, often as a class, and not every student can be always heard, additionally some students may not have the confidence to speak aloud in front of their classmates. In many countries around the world Modern Foreign Languages is regarded as the first true multimedia subject as it must involve integrated audio in both speaking and listening. Finland is one of these countries, with a world leading educational system, where the acquisition of second or third language is considered the norm.

In Finland many schools turned to technology for help and use the latest **Sanako Study Range** of software language labs. These systems maximise the time the teacher can spend with each student allowing them to both speak and listen, individually, as a pair, as an ability group or as a full class and then collect back all students work for assessment. At all times the teacher is discretely monitoring students to offer support as required. Many of the activities used, as shown below, mirror the requirements of the **GCSE exam** for Modern Foreign Languages. Additional activities are available.



- ✓ **Automatic Voice Insert Facility**
audio/video auto gap filling



- ✓ **Image Description Activities**
File Launch & Work Collection



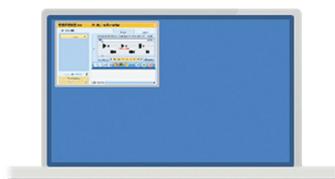
- ✓ **Pronunciation Testing & Marking**
Student, Group or Class Activity



- ✓ **Class Pair Work & Role Play activities**
Audio & Video Options



- ✓ **Examination Lock Down Mode**
Student, Group or Class Activity



- ✓ **Vocabulary Testing & Auto Assessment**
Student, Group or Class Activity



Platform

University College Birmingham Inspiring MFL teaching both in and out of the classroom

With more than 7,500 students enrolled on hugely diverse courses, the modern-day University College Birmingham is unrecognisable from the small Victorian classes to which its origins can be traced. Today, hospitality managers, aviation executives, dazzling hairdressers and makeup artists, educators, chefs, bakers, tourism industry experts and creative entrepreneurs learn skills for life at a university hailed for its vocational training, academic achievements and cultural diversity. The Modern Foreign Languages team at UCB are at the forefront of this achievement offering a wide variety of language options for the beginner all the way through to a professional linguist.



University College Birmingham



Secondary MFL – CPD Event
Hosted by University College Birmingham

The Modern Foreign Languages team at UCB have always been at the forefront of integrating the latest technology with modern day teaching practice to deliver the best results for students. Following a major update and considerable investment in the premises, the MFL team wanted to also update their languages centre with state of the art technology to offer maximum interaction and to increase the **time tutors spend with each individual student**. The **Sanako Study 1200** system was the obvious solution.

At UCB the interactive facilities of the Sanako Study 1200 are not only used for listening comprehension, but also for a wide range of activities, including **dubbing and subtitling**. The facilities enhance the learning experience of students on a wide range of languages courses and they can also be used by students to engage in independent learning. Cutting edge materials have been developed in-house by enthusiastic staff dedicated to providing students with stimulating, authentic resources in language seminars, with the aim of ensuring that these materials are as interactive as possible.

The MFL team has also innovatively used the software for other academic purposes. For example, they also **develop high level interpreting skills** in French and Spanish with this software, just one of the skills which have been said to give them the edge when competing in today's global job market. Sanako software enables students to enjoy actively engaging in paired activities or with randomly selected partners in final year **interpreting seminars**, which prepare students for future careers in this field or postgraduate studies

Platform

Dunbar Grammar School; Catering for every student's needs in the MFL classroom

Dunbar Grammar School is a six-year comprehensive, non-denominational and co-educational school. It serves the town of Dunbar and surrounding area and is one of six secondary schools in East Lothian.

The present building was opened in 1961 and is situated in an attractive site in the centre of Dunbar. It has spacious playground areas and a games field within the school grounds. The school is fully equipped for disabled access. The school has been completely re-developed as part of East Lothian Council's Private and Public Partnership Scheme, offering outstanding facilities for staff and students.



Dunbar Grammar School, East Lothian

Our existing **SANAKO Lab 100 PALE** system at Dunbar Grammar School had become such an important part of our teaching, but after 8 years continuous use it was time to upgrade. We wanted to continue to have individual listening posts but were attracted by the new **SANAKO Study 700** system's extras, for example the ability to use **video clips**, **conduct vocabulary tests**, and most importantly have **immediate access** to the students' progress



SANAKO STUDY 700
Wireless Language Centre -Tutor



SANAKO STUDY 700
Student Laptops in
audio gap filling mode

Visiting a near-by school that has just started to use the software was really helpful – the enthusiasm of the teachers there for what it offers was infectious! We have been really happy with and the service we have had, including the guidance and support from Sanako UK team.

We are really looking forward to providing a 21st century learning experience for our students; to be able to cater more suitably for every student's needs in the ML classroom; to be able to offer a more varied approach to listening and talking in a safe yet exciting environment; to be able to access a wider range of source materials including authentic audio and video from the internet whilst at the same time blocking undesirable web sites. The flexibility that the new lab offers is exciting for us as we teach in mixed ability groups, and being able to provide tailored learning sessions using the Sanako software – and especially being able to respond immediately to learning needs - is going to make a huge difference to the motivation and confidence of our students

Being able to monitor what students are working on will be an incredible advantage for classroom management, and having the control in our classroom to be able to talk to students individually will make **speaking tests much easier** to carry out. Students will be able to save their files on their electronic profile.

Platform

Queens University Belfast;

State of the Art Conference Interpreting Comes to Northern Ireland

Two market-leading technology companies have delivered a new and innovative interpreter training suite for Queen's University Belfast resulting in an **ITI Technology nomination award**.

Conference technology provider Brähler ICS UK, and language teaching software provider Sanako UK, have integrated their products to offer a bespoke interpretation suite which students on the MA in Interpreting Course are using to develop their expertise. After winning a tender bid, Brähler and Sanako collaborated closely to design a hi-tech solution which provides students with sophisticated learning resources and a setting that reflects that of real-life multi-lingual conferences and seminars. Both are major benefits in preparing students for their chosen careers.



Queens University, Belfast

Together, Brähler's world-renowned CDSVAN professional interpretation equipment and Sanako's industry-leading software offers the university a highly effective learning tool – the first of its kind in the marketplace. The suite was also designed to provide added flexibility, allowing tutors to plan tailored teaching materials as students' progress, giving them more freedom to develop skills at their own pace.

Brähler's Business Development Manager, Duncan Conway, said: "We are proud that our collaboration with Sanako has produced an advanced learning and teaching resource for students at Queen's University Belfast. Although the project presented technical challenges, our approach meant that we were able to overcome them to achieve a market-leading solution for the university which is capable of transforming how the students learn the interpreting profession, thus entering the industry with excellent skills."

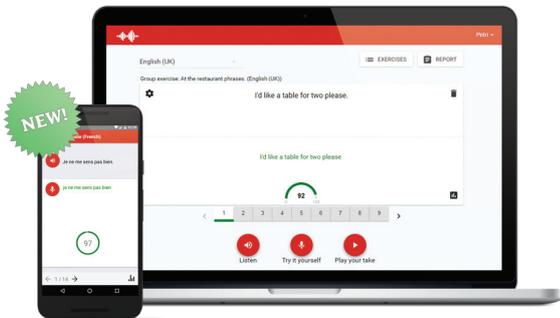
Director of Graduate Studies, Piotr Blumczynski, adds: "The School is delighted with the new suite which Brähler and Sanako designed especially for our needs. We have seen an improvement in terms of tutors being able to be more effective in their teaching. The equipment is of excellent quality and the software is enhancing the value of the interpreting programme. We look forward to seeing current students thrive as a result of the suite, and introduce new students to the technology next academic year."



Platform

News in Brief;

Sanako Pronounce Live now available for iOS & Android for on-line sessions



The popular Sanako Pronounce Live for testing pronunciation skills is now available on iOS and Android.

Copy and paste text to create an authentic voice reproduction, with variable playback speed, in a target language using Sanako's advanced text to speech and speech to text technology. Listen and Repeat the phrase to gain accuracy points and improve your pronunciation skills.

UK Universities install software Conference Interpreting Systems



*Interpreter/Delegate position
in video pairing mode*

Designed as a module for the Sanako Study 1200 Language Centre or as a stand alone version, The Sanako Conference Interpreting System is full function, affordable and versatile alternative to fixed hardware systems already deployed around some UK Universities.

Events;

Sanako will be supporting the following events in 2019

Association of University Language Centres – AULC
The Modern Language Centre, Kings College London – 10th - 11th January 2019

Independent Schools Modern Languages Association – ISMLA
Cheadle Hulme School, Cheadle – 9th February 2019

Association of Language Learning - Language World
IMAGO Loughborough – 22nd – 23rd March 2019



Proud sponsor of
Language World 2019
We'll be there, will you?
www.language-world.co.uk